

Rut



Quechua de Corongo (Ilaqwash)

Ancash, Perú

Con texto y preguntas en castellano

Rut

**Quechua de Corongo (llaqwash)
Ancash, Perú**

Con texto y preguntas en castellano



Ilustraciones cortesía
Sweet Publishing
Freebibleimages.org

El texto bíblico en castellano ha sido tomado de
La Palabra de Dios para Todos
© 2005, 2008, 2012 Centro Mundial de Traducción de La Biblia,
usado con permiso.

Primera edición, agosto del 2018
300 ejemplares

© 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hecho el Depósito Legal
en la Biblioteca Nacional del Perú
No 2018-12631

Publicado por
Liga Bíblica del Perú
Jr. Huaraz 2030 (CONEP)
Pueblo Libre, Lima, Perú

Impreso por
Ediciones Nova Print S.A.C.
Av. Ignacio Merino 1546, Lince
Lima - Perú
Agosto del 2018

Rut

Moab nacionman Elimelec ewanqan

1 ¹Israel nacionchö juezkuna mandayanqan witsanmi alläpa mallaqnë käqan. Tsëmi Judá trübu runakuna täkuyanqan Belén markapik uk runa warminta tsurinkunata pushakurkur Moab nacionman ewaköqan. ²Tsë runapa shutinmi Elimelec käqan. Warminpa shutinmi käqan Noemí. Tsurinkunapa shutinkunam Mahlónwan Quilión käqan. Pëkunam Judáchö Belén markapik Efrata casta runakuna kayäqan. Moabman chëkurmi tsëchö täkuyäqan.

³Moab nacionchö Elimelec wañuskiptinmi Noemí viüdayar ishkan wamrallankunawanña qepäyäqan. ⁴Tsë wamrankuna jövinnyaskirmi Moab nación shipashkunawan churakäyäqan. Quiliónpa warminpa shutinmi käqan Orfa. Mahlónpa warminpa shutinñam käqan Rut. Moab nacionchö chunka wataña täkikarmi ⁵Mahlónwan Quiliónpis wañukuyäqan. Qosan wamrankunapis wañuskiyaptinmi Noemíqa apallanña qepäqan.

Hambre en Judá

1 ¹⁻²Cuando los jefes gobernaban en Israel, hubo una época de hambre en Judá. Había un hombre llamado Elimélec, efrateo que vivía en Belén, el cual tuvo que emigrar al país de Moab con su mujer y sus dos hijos. Su esposa se llamaba Noemí y sus dos hijos se llamaban Majlón y Quilión. Por causa del hambre, ellos se fueron a vivir al país de Moab y allí permanecieron.

³Elimélec murió dejando sola a Noemí y a sus dos hijos. ⁴Después, ellos se casaron con mujeres moabitas; una se llamaba Orfa y la otra Rut. Pasaron alrededor de diez años y ⁵Majlón y Quilión también murieron. Así que Noemí quedó sola, pues no tenía esposo ni hijos.

Rutwan Noemí Belénman kutiyanqan

⁶Moab nacionchö këkarmi Noemí musyäqan Israel runakunaman TEYTA DIOS bendicionninta éhuraptin mikí chumaq wayunqanta. ⁷Tsämi ishkan wächqunkunata pushakurkur Moab nacionpik Judáman kutiköqan.

⁸Éwëkäyanqanchömi wächqunkunata ñëqan: “Mamëkikunapa wasinman kutikuyë. Ñoqatawan wamräkunata allí rikäyämänqëkipik TEYTA DIOS qamkunatapis yanapëkuyäshunki. ⁹Tsënölla TEYTA DIOS yanapëkuyäshunki uk runawan éhurakar allí kawayänëkipaq”.

Tsëpikmi wächqunkunata despidikur mutsäqan. Tsëmi wächqunkuna alläpa llakirnin waqar ¹⁰ñiyäqan: “Manam kutikuyätsu. Markëkiman qamwan ëwakushun” ñir.

¹¹Noemíñam ñëqan: “Kuyashqa wawalläkuna, kutikuyë. ¿Imapaqñatan qatiräyämankipis? Éwashqapis manam wamräkuna kanqañatsu wiñayaptin täkuyänëkipaq. ¹²Wasikikunaman kutikuyë. Ñoqaqa éhakwasñam kä. Manañam runawan yapë éhurakäshaqñatsu. Kanan paqas runawan puñur qeshyaq tikraptëpis

Noemí vuelve a casa

⁶ Cuando Noemí se enteró de que el SEÑOR le había dado una buena cosecha a su pueblo, ella y sus dos nueras se prepararon para irse de Moab. ⁷ Así que Noemí se fue con sus dos nueras del lugar donde había vivido antes y juntas se dispusieron a recorrer el camino de vuelta a Judá.

⁸ Pero entonces Noemí les dijo a sus dos nueras:

—¿No quieren volver cada una a su casa con su mamá? Ustedes han sido muy buenas conmigo y con sus esposos. ¡Que así también el SEÑOR sea bueno y leal con ustedes! ⁹ ¡Que el SEÑOR permita que encuentren esposos y tengan un hogar feliz!

Luego Noemí las besó, pero ellas rompieron en llanto, ¹⁰ y le dijeron:

—No, nosotras queremos regresar contigo a tu pueblo.

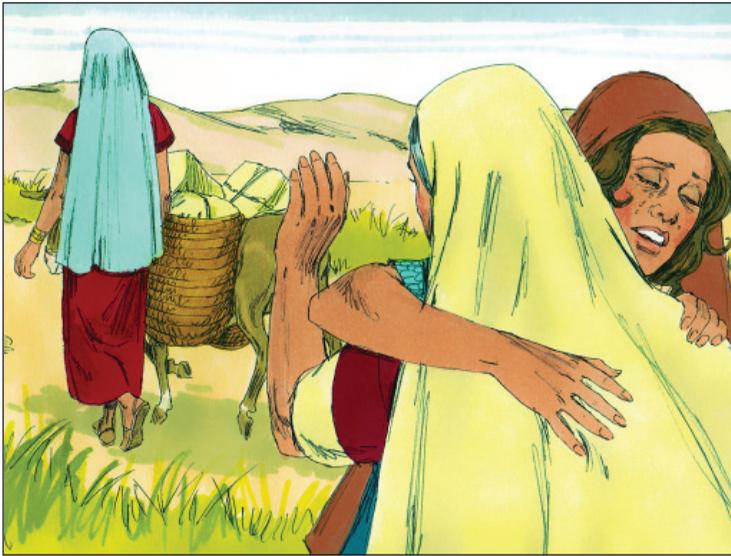
¹¹ Noemí les dijo:

—Por favor, váyanse, hijas mías. ¿Por qué tienen que irse conmigo? No me quedan más hijos que puedan casarse con ustedes. ¹² ¡Váyanse! ¡Regresen a su tierra, hijas! Además, ya estoy demasiado vieja para quedar embarazada. Y aunque tuviera esa esperanza y quedara

¹³shuyaräyankimanraqku wamrä yuriskir jövinyanqanyaq. Manam qosannaqlaqa qepäyankimantsu. Wamräkunatawan qosätapis TEYTA DIOS qeçhumaptinmi alläpa llakishqa këkä. Qamkuna ñoqawan ëwar ñakayaptiki masraqmi llakikushaq”.

¹⁴Tsënö ñiptinmi waçhqunkuna alläpa waqayäqan.

Waqëkäyanqanpikmi Orfaqa suegranta mutsëkur wasinpa kutiköqan. Rutqam suegranwan qepäqan. ¹⁵Ruttañam Noemí ñëqan: “Waçhqu masikipis markëkikunaman kutikïkanñam. Markëkikunaçhöqa diosnikikunapis kanmi. Qampis pëllawan yanaqänakur kutikuyë” ñir.



embarazada esta misma noche, ¹³ tendrían ustedes que esperar hasta que mis hijos llegaran a ser hombres antes de casarse con ellos. No puedo obligarlas a que esperen tanto tiempo sin esposo porque la vida es más dura para mí que para ustedes, pues el SEÑOR está en contra mía.

¹⁴ Entonces ellas empezaron a llorar. Orfa se despidió con un beso de su suegra y se fue, pero Rut se quedó junto a ella.

¹⁵ Noemí dijo:

—Mira, tu concuñada regresó con su gente y con sus dioses. Síguela.

¹⁶Rutñam ñëqan: “Mamë, imata ñimaptikipis manam dëjashqëkitsu. Ñoqaqa qam ëwanqëkipam ëwashaq. Mëchöpis tãkunqëkiçhömi tãkushaq. Markëkim markä kanqa. Diosnikim Diosnë kanqa. ¹⁷Mëchöpis qam wañunqëkiçhömi ñoqapis wañushaq. ¡Kawëkarraq dëjaskirniki ëwauptëqa mana llakipämar TEYTA DIOS castigamätsun!”

¹⁸Tsënö ñiptinmi Noemíqa imatapis ñëqanñatsu. ¹⁹Tsëmi ishkan çhäyáqan Belénman. Çhäyaptinmi llapanpis kushikuyáqan. Warmikunapis uknin ukninmi: “¡Noemími kutimushqa!” ñiyáqan.

²⁰Tsëñam Noemí ñëqan: “Kananqa amaña Noemí ñiyämëñatsu. Tsëpa rantinqa Mara ñiyämë, llapanpaq munëniyoq Teyta Dios alläpa castigamanqanpik. ²¹Këpik ëwakuyaptë qosäpis wamräkunapis y imëkäkunapis käqanmi. Kananqa alläpa waktsayashqam kutimushkä.

¹⁶ Pero Rut le dijo:

—¡No me obligues a abandonarte y separarme de ti!

»A donde vayas tú, iré yo;
y donde vivas tú, viviré yo.
Tu pueblo será mi pueblo,
y tu Dios será mi Dios.

¹⁷ Donde mueras tú,
moriré yo y seré sepultada.
¡Que el SEÑOR me castigue con severidad
si no cumplo con esta promesa:
sólo la muerte nos separará!

¹⁸ Noemí se dio cuenta de que Rut estaba muy decidida a irse con ella, y dejó de discutir. ¹⁹ Así que las dos emprendieron el camino hasta que llegaron a Belén. Al llegar se formó un alboroto, todo el pueblo hablaba de ellas. Las mujeres decían:

—¿No es esa Noemí?

²⁰ Pero ella les decía:

—No me llamen Noemí,
llámenme Mara
porque Dios Todopoderoso
me ha dado tristeza.

²¹ Cuando me fui de aquí,
tenía en abundancia;
pero ahora regreso sin nada
porque así lo quiso el SEÑOR.

Llapanpaq munëniyoq TEYTA DIOS tsënö castiguëkämaptinqa amaña Noemí ñiyämëñatsu” ñir.

²²Tsënömi Moab nacionpik wächqun Rutwan Noemí kutikuyäqan. Pëkunam Belénman cháyäqan cebäda cosëcha qallariykaptin.

Por eso ustedes no deben llamarme Noemí,
porque el SEÑOR Todopoderoso
ha sido muy duro conmigo.

²² Así fue como Noemí y Rut, su nuera moabita, regresaron de Moab. Llegaron a Belén cuando comenzaba la cosecha de cebada.

Tapukikuna

CAPÍTULO 1

1. ¿Pikunatan Moabman ëwayäqan täkoq? (v. 1-2)
 2. ¿Mëpiktan kayäqan Elimelec castankunawan? (v. 1)
 3. ¿Imanartan Moabman ëwayäqan täkoq? (v. 1-2)
 4. ¿Pikunatan wañuyäqon Moab markačhö? (v. 3-5)
 5. Wachqunkunata Orfatawan Rutta ¿imatatan Noemí ñëqon? (v. 8-13)
 6. Rut suegranta ¿imañirtan contestäqon? (v. 16-17)
 7. ¿Imanartan Rut tsënö ñëqon suegranta?
 8. ¿Imanötan ökishkunata yanapashunman?
-

Preguntas

CAPÍTULO 1

1. ¿Quiénes fueron a vivir en Moab? (v. 1-2)
2. ¿De dónde eran Elimelec y su familia? (v. 1)
3. ¿Por qué se fueron a vivir en Moab? (v. 1-2)
4. ¿Quiénes murieron en Moab? (v. 3-5)
5. ¿Qué dijo Noemí a sus nueras Orfa y Rut? (v. 8-13)
6. ¿Qué respondió Rut a su suegra? (v. 16-17)
7. ¿Por qué Rut respondió así a su suegra?
8. ¿Cómo debemos tratar a nuestros ancianos?

Boozpa čakrančhö Rut pallakunqan

2 ¹Belén markachömi uk rücu runa Booz shutiyoq käqan. ²Pëmi Noemípa qosan Elimelecpa castan käqan. ²Uk unaqmi Noemíta Rut ñëqan: “Ëwä cebäda siegaqkuna shikwayanqanta pallapäkamoq. Čhakraman čhaptëqa pillapis kuyapämanqam”.

Tsënö ñiptinmi suegranqa ñëqan: “Wawë, ëwaptiki alličha kanman” ñir.

³Tsënö ëwëkanqančhömi cebäda siegaqkuna dëjayanqankunata rikar pallapäkoq yëköqan. Tsë čhakraqa suegrun Elimelecpa castan



Rut conoce a Booz

2 ¹Había un hombre rico e importante que vivía en Belén. Su nombre era Booz. Como era pariente de Elimélec, era uno de los que tenían que cuidar de Noemí.

²Un día, Rut, la moabita, le dijo a Noemí:

—Voy a buscar a alguien que sea bueno conmigo y me deje recoger las espigas de cebada que los trabajadores dejan en el campo.

Entonces Noemí le respondió:

—Sí, ve y hazlo, hija mía.

³Así que Rut salió de inmediato y empezó a recoger espigas detrás de los trabajadores, y resultó que justamente ese campo pertenecía a Booz, el familiar de Elimélec.

Boozpam kañaq. ⁴Rut pallapäkikaptinmi markapik Booz çhëkur llapan minkëninkunata napëniköqan: “TEYTA DIOS yanapëkuyäshunki”.

Tsämi minkëninkunapis ñiyäqan: “Qamtapis TEYTA DIOS yanapëkushunki”.

⁵Tsämi siegaqkunapa capatazninta Booz tapöqan: “¿Pipa tsurintan taqë shipash?” ñir.

⁶Capatazñam ñëqan: “Pëqa Moab nacionpik Noemíwan shamoq shipashmi. ⁷Çhëkamurmi pallapäkunanpaq rugamashqa. Ällaqpikmi mana amartsu pallakikan. Tsëraqmi amashqa”.

⁸Tsämi Rut kaqman witiykur Booz ñëqan: “Cosëcha ushakanqanyaq këllaman shamunki sirveqnë shipashkunawan pallapäkunëkipaq. Ukpa çhakranmanqa ama ëwankitsu. ⁹Waranpun kutimur siegayanqan qepallankunata pallapäkunki. Minkënë runakunatapis willäqöñam mana miçhäyëshunëkipaq. Yakunarqa piñuöchö këkaq yakuta yakökunki”.

¹⁰Tsënö ñiptinmi Rutqa urkunpis patsaman töpanqanyaq qonquriykur ñëqan: “Päyi teytë, uklä warmi këkaptëpis kuyapämanqëkita”.

⁴Al rato Booz llegó de Belén y saludó a los trabajadores, diciendo:

—¡Que el SEÑOR esté con ustedes! Y ellos respondieron:

—¡Que el SEÑOR lo bendiga!

⁵Luego Booz le preguntó al encargado de los trabajadores:

—¿De qué familia es esta muchacha?

⁶El capataz le contestó:

—Esa es la joven moabita, la que vino con Noemí. ⁷Me pidió que la dejara ir detrás de los trabajadores para recoger espigas. Vino aquí temprano en la mañana y excepto a ratos a la sombra, ella no ha descansado nada.

⁸Luego Booz le dijo a Rut:

—Escúchame, hija, tú no tienes que irte de este campo. Quédate aquí, cerca de las otras mujeres que trabajan para mí. ⁹Fíjate bien hacia dónde se dirigen a recoger la cosecha y síguelas a esos campos. Les he ordenado a mis trabajadores que no te molesten. Si te da sed, entonces ve a tomar del agua de las jarras que beben los trabajadores. Ellos mismos las van a llenar.

¹⁰Rut se postró rostro en tierra y le dijo:

—Estoy sorprendida de que usted tan siquiera haya notado que estoy aquí. Soy una extranjera, ¿por qué es usted tan amable conmigo?

¹¹Tsämi Booz ñëqan: “Musyämi qosëki wañuskiptin suegrëkiwan alli kawanqëkita. Tsënöllum musyä mamëkita, papänikita y markëkita dëjaskir kë uklä markaman shamunqëkita. ¹²Tsënöllum musyä ñoqakuna confiakuyanqä TEYTA DIOSMAN confiakunqëkita. Llapanchöpis pë yanapëkushunki”.

¹³Tsënö ñiptinmi Rut ñëqan: “Päyi teytë, sirveqniki mana këkaptëpis kuyapëmanqëkita” ñir.



¹¹Booz le respondió:

—Me han contado una y otra vez todo el bien que le has hecho a tu suegra después de que murió su esposo. Dejaste a tus padres y a tu patria para venir con ella a estar entre gente que no conocías. ¹²¡Que el SEÑOR te lo pague! Que el SEÑOR Dios de Israel te bendiga ricamente porque has venido a refugiarte bajo sus alas.

¹³Ella contestó:

—Usted ha sido muy amable conmigo, me ha hecho sentir bienvenida, y eso que ni siquiera soy una de sus siervas.

¹⁴Almuerzu hōrañam Rutta Booz ñëqan: “Këllaman shamî poqushqa vînuta tantantawan mikunëkipaq”.

Tsënö ñiptinmi minkëninkuna uchuräyanqan kaqlaman Rut uchöqan. Tsëchöñam pëtapis trîgu kamtsata Booz qaräqan. Paçhan unta mikuskiptinpis atskaraqmi sobräqan. ¹⁵Tsëpikñam minkëninkunata Booz ñëqan: “Manöjukunapikpis Rut pallakuptin ama miçhäyankitsu. ¹⁶Tsëpa rantinqa pallakunanpaq shikwatsiyanki. Imanö pallakuptinpis pëtaqa ama miçhäyankitsu” ñir.

¹⁷Tsë unaq patsa tutapanqanyaqmi Rut pallapäköqan. Tsë pallapäkunqanta shaktaskiptinmi ishkë arröbanö yarqöqan. ¹⁸Tsë pallapäkunqan cebädata apakurkur suegran kaqman çhëkurmi rikätsëqan. Tsënöllam çhurakunqan mikîtapis suegranta qaräqan. ¹⁹Tsëmi Noemîqa kushikur ñëqan: “Wawë, çmëçhötan këtsikata pallapäkamöqonki? çPîtan kuyapëshöqonki tsëtsikata tarimunëkipaq? Tsë kuyapëshoqniki runataqa Teyta Dios yanapëkutsun” ñir.

¹⁴A la hora del almuerzo, Booz le dijo a Rut:

—Ven aquí y come con nosotros. Toma pan y úntale un poco de salsa de vinagre.

Entonces ella se sentó junto a los trabajadores. Luego él le dio un poco de grano tostado. Ella comió hasta que estuvo satisfecha e incluso le sobró algo. ¹⁵Luego ella se levantó y siguió recogiendo espigas.

Booz les dijo a sus trabajadores:

—Dejen que ella recoja grano, también del que ha sido apilado, y no se lo impidan.

¹⁶Háganle el trabajo fácil dejando caer manojos para que ella los recoja, y no la molesten.

¹⁷Ella entonces se quedó en el campo recogiendo el grano hasta el atardecer. Luego desgranó las espigas que había recogido. Había recogido más de 20 kilos de cebada. ¹⁸Levantó su carga de grano y regresó al pueblo. Rut le mostró a su suegra lo que había recogido, y sacó lo que le había sobrado del almuerzo y se lo dio a Noemí.

¹⁹Noemí le dijo a Rut:

—¿Dónde recogiste espigas hoy? ¿Dónde trabajaste? ¡Bendito sea el hombre que se fijó en tí!

Rut le dijo a su suegra lo que le había pasado con Booz.

Rutñam ñëqan: “Mamë, Booz shutiyuq runapa çhakrançhömi pallapäkamöqö”.

²⁰Tsënö ñiptinmi Noemí ñëqan: “¡Boozqa qosäpa castanmi këkan! ¡Tsënöllum pë yanapamänantsikpaq këkan! ¡Teyta Dios pëta yanapëkutsun! ¡Teyta Diosqa qosätapis wamräkunatapis yanapanqannöllum kananpis yanapëkämantsik!”

²¹Rutñam ñëqan: “Tsënöllum ñimashqa cosëcha ushakanqanyaq sirveqnin shipashkunawan pallapäkamunäpaq”.

²²Tsënö ñiptinmi Noemí ñëqan: “Wawë, tsënö kaptinqa pëkunallawan pallapäkamï. Çhakran çhakran puriptiki pïpis burlakushunkimançhi” ñir.

²³Tsëmi cebäda cosëchawan trïgu cosëcha ushakanqanyaq Boozpa çhakrankunallaçhö Rut pallapäköqan. Tsë witsanqa suegranpa paqtanmi täköqan.

Ella dijo:

—El hombre con el que trabajé hoy se llama Booz.

²⁰Noemí le dijo a su nuera:

—Que el SEÑOR lo bendiga. Él sigue siendo leal con los vivos como lo que fue cuando vivían los que han muerto.

Luego añadió:

—Booz es uno de nuestros parientes que podría cuidar de nosotras. Él es uno de los que son responsables de protegernos.

²¹Rut la moabita dijo:

—Él me dijo que me quedara en su campo con sus trabajadores hasta que termine la cosecha.

²²Noemí le dijo a su nuera Rut:

—Hija, es bueno que te quedes con sus trabajadoras recogiendo espigas para que nadie te moleste en los otros campos. ²³Así que Rut se quedó con las mujeres recogiendo el grano hasta el final de la cosecha de cebada, e incluso hasta la cosecha de trigo. Mientras tanto, vivía con su suegra.

Tapukikuna

CAPÍTULO 2

1. ¿Pitan kāqan Booz? (v. 1)
 2. Rut ¿imatatan rurāqan Boozpa éhakranché? (v. 2)
 3. ¿Imanötan ñëqan Booz minkënkunata? (v. 9, 15-16)
 4. Rut ¿imanarraq mana dëjāqantsu suegranta?
 5. ¿Imanötan ñishunman ashikoqkunata?
 6. Kë capítulo ishkëché ¿imatatan yarpaçhakatsimantsik?
-

Preguntas

CAPÍTULO 2

1. ¿Quién era Booz? (v. 1)
2. ¿Qué hizo Rut en el campo de Booz? (v. 2)
3. ¿Qué ordenó Booz a sus trabajadores? (v. 9, 15-16)
4. ¿Por qué Rut no dejó a su suegra?
5. ¿Cómo debemos tratar a los necesitados?
6. ¿Qué te impresiona en el capítulo 2?

Rutta  llunanpaq Booz  ninqan

3 ¹Ts pik uk unaq nam wachqunta Noem  n qan: “Waw , manam qosannaqllaqa kakunkimantsu. ²Qos pa castallanraq kaptinmi Boozwan t kutsiyunikita yarp k . Pallap koq  waptikipis p qa allim  haskish qonki. Kanan paqasmi ceb data w raq  wanqa. ³Qampis b nakuskir allish kaq rat nikita  hurakur perf mitapis itakuskir  w .  h kur na pakaranki mikita upy ta ushanqanyaq. ⁴M l manpis pu unqanta chumaq rik kur  hakin kaqlaman pu ukikunki. Ts ch n am qamwan t kita munarqa parlap shunki”.

⁵Rut nam n qan: “ nimanq kin llam llapantapis rurashaq”  ir.

⁶Ts mi  raman  w kur suegran  ninqann lla Rut rur qan.

⁷Booz nam ts   rach  kushishqa mikuskir upyaskir ceb da shuntur kanqan l dunman pu oqan. Ts ch  pu ikaptinmi qataranqanta chumaqllalla qariskir Boozpa  hakin kaqlaman Rut pu ukik qan. ⁸Pullan paqas rika harkur Booz tikrakunqan h mi

Rut y Booz en la era

3 ¹En otra ocasi n, Noem , la suegra de Rut, le dijo: —Hija, tengo que buscar un buen hogar para ti. ²He estado pensando en Booz. Es pariente nuestro y t  lo conoces porque has estado con sus trabajadoras. Esta noche  l estar  aventando la cebada en el lugar donde se trilla el trigo. ³Ahora pues, b nate, arr glate, ponte tu mejor vestido y ve a ese lugar. Que Booz no te reconozca hasta que termine de comer y beber. ⁴F jate en el lugar donde se acuesta. M s tarde ve all , levanta la cobija y ac state a sus pies. Despu s  l te dir  lo que debes hacer.

⁵Entonces Rut le respondi :

—Har  lo que t  digas.

⁶Rut baj  al lugar donde se trilla el trigo e hizo todo lo que su suegra le hab a ordenado. ⁷Booz comi , bebi  y qued  satisfecho. Luego se acost  al borde del mont n de grano. Rut lleg  en silencio, le destap  los pies y se acost .

čhakinčhö warmi puñikanqanta tantiyaskëqan. ⁹Tsämi tapöqan: “¿Pitan kanki?”

Pëñam ñëqan: “Teytë, ñoqaqa Rutmi kä. Qosäpa castan kaptikim costumbri kanqannö ëllumänëkita munä”.

¹⁰Tsënö ñiptinmi Booz ñëqan: “Noemípa wamrankuna wañur ushakaptinpis tsë casta mana illakänanpaq qamqa allim



⁸En medio de la noche, Booz se despertó con miedo y se dio la vuelta para escaparse, ¡pero se dio cuenta que se trataba de una mujer que estaba acostada a su lado! ⁹Booz dijo:

—¿Quién eres?

Ella dijo:

—Soy Rut, su sierva. Usted es un pariente que podría casarse conmigo. ¿Puedo refugiarme bajo sus alas?

¹⁰Él dijo:

—Que el SEÑOR te bendiga, jovencita. Este acto de bondad es más noble que el que

yarpaçhaköqonki.^a Tsënö yarpaçhakunqëkipik Teyta Dios yanapëkushunki. Wakin warmikunanöpis qarqa jövinwanmi waktsa o ricu kaptinpis täkunkiman käqan.

¹¹“Wawë, ama llakikitsu. Kë markaçhö lllapanmi musyayan alli warmi kanqëkita. Tsëmi mañakamanqëkinö lllapanta rurashaq. ¹²Qosëkipa castan kaptëpis ukraqmi këkan mas legitimu kaq castan. ¹³Kananqa tsëpalla puñukamï. Warëmi musyashun tsë runa ëllushunëkipaq o mana ëllushunëkipaq kaqtapis. Pë ëllushuptikipis allim kanqa. Mana ëllushuptikeqa ñoqam ëllukushqëki. Ñinqätaqa TEYTA DIOS wiyëkämanmi. Rasunpallam ariñinqäta cumplishaq” ñir.

¹⁴Tsë paqasmi Boozpa çhakillançhö Rut puñuköqan. Tsëçhö puñunqanta pipis rikänanta Booz mana munaptinmi tuta tuta höralla Rut shäriköqan ëwakunanpaq. ¹⁵Manaraq ëwauptinmi Booz ñëqan: “Cebädata qaranaqpaq yallkikita mantamï”.

Yallkunta mantaskiptinmi ishkë arröbatanö cebädata qaräqan. Aparirkatsiptinmi wasinman kutiköqan.

^a **3.10** Israel runakunapa costumbrin kanqannö Boozpa tsurin Rutçhö yuriptin Noemípa wawanpa tsurinnömi käqan.

hiciste primero porque has venido a mí en vez de buscar un joven bien parecido, pobre o rico. ¹¹Ahora, jovencita, no tengas miedo, haré lo que me pides, porque todo el mundo sabe que eres una mujer respetable. ¹²Aunque es cierto que soy uno de los parientes que debería protegerte y casarse contigo, hay un pariente que tiene más derecho que yo. ¹³Tú pasa la noche aquí. Por la mañana, si el otro hombre se quiere hacer cargo de ti, está bien, él lo hará. Si no, te prometo ante el SEÑOR que yo me haré cargo de ti. Sólo quédate hasta la mañana.

¹⁴Y así, ella se quedó ahí con él hasta la mañana, pero ella se levantó antes del amanecer para que nadie la viera. Booz pensó: «Nadie debe enterarse de que esta mujer ha estado en el lugar donde se trilla el trigo».

¹⁵Sin embargo le dijo a Rut:

—Toma el manto que tienes puesto y mantenlo abierto.

Ella lo mantuvo abierto, y él tomó como 20 kilos de cebada, los echó en el manto y le ayudó a ella a echarse el manto al hombro. Luego él volvió al pueblo.

¹⁶Wasinman Rut čhëkuptinmi suegran tapöqan: “Wawë, çimatatan Booz ñishöqonki?”

Tsämi Rut willäqan Booz llapan ñinqankunata. ¹⁷Tsäpikmi ñëqan: “‘Tsinällëkeqa çimanötan suegrëkiman čhanki?’ ñirmi kë cebädata qaramashqa”.

¹⁸Tsënö ñiptinmi Noemí ñëqan: “Wawë, mä shuyäshun. Imanöshi kanqa. Ñishunqëkita manaraq rurarqa tsë runa amëtapis manam tarinqatsu”.

¹⁶ Cuando Rut volvió a la casa de su suegra, ella le preguntó:

—¿Cómo te fue, hija mía?

Entonces Rut le contó a Noemí todo lo que Booz había hecho por ella. ¹⁷ Le dijo:

—También me dio estos 20 kilos de cebada y me dijo que no debería ir a casa de mi suegra con las manos vacías.

¹⁸ Noemí dijo:

—Quédate aquí hasta ver qué pasa. Booz no descansará hoy hasta que no se haga cargo de todo.

Tapukikuna

CAPÍTULO 3

1. ¿Imatatan ñëqan Noemí waçhqn Rutta? (v. 1-4)
2. Rut ¿imatatan mañäqan Boozta? (v. 9)
3. Rut ¿imañirtan mañäqan Boozta pëwan täkunanpaq? (v. 9-10)
4. ¿Imatatan qaräqan Booz suegranman Rut apananpaq? (v. 15, 17)
5. ¿Cäsoqku Rut suegran Noemíta?
6. Rutpa suegran ¿kushishqaku kaq pëwan?

Preguntas

CAPÍTULO 3

1. ¿Qué dijo Noemí a su nuera Rut? (v. 1-4)
2. ¿Qué pidió Rut a Booz? (v. 9)
3. ¿Por qué Rut pidió a Booz que se casara con ella? (v. 9-10)
4. ¿Qué regaló Booz a Rut para llevar a su suegra? (v. 15, 17)
5. ¿Obedecía Rut a su suegra Noemí?
6. ¿La suegra de Rut estaba contenta con ella?

Rutwan Booz éhurakanqan

4 ¹Tsëpikñam marka yékuna punkuman ewëkur Booz uchurëkaptin Rutpa qosanpa mas legítimu kaq castan päsëkäqan. Päsëkaqta rikaskirmi Booz qayëkur ñëqan: “Shamï parlashunpaq”.

Tsënö ñiptinmi tsë runa ewar uchöqan. ²Ñirkurñam tsë markaçhö täkoq échunka mayor runakunata Booz qayëkatsir uchuräyänanpaq ñëqan. ³Castan runatañam ñëqan: “Moab nacionpik kutimoq Noemími qosanpa éhokranta rantikita munëkan. Tsë éhakraqa castantsik Elimelecpa kaqmi. ⁴Tsëmi mas legítimu castan kaptiki qamta willaq rantiyta munarqa kë mayor runakunapa ñöpançhö rantinëkipaq. Mana rantiyta munarqa willamë ñoqapis castan këkarqa rantinäpaq”.

Tsënö ñiptinmi tsë runa ñëqan: “Rantishaqmi teytë” ñir.

⁵Tsëmi Booz ñëqan: “Noemípa éhokranta rantirqa Moab nacionpik shamoq viüda Rutwanpis éhurakänëkim. Tsënöpam Rutpa wamran yurir wañoq qosanpa tsurinnö kanqa tsë éhakraqa duëñun kananpaq”.

Booz y el otro pariente

4 ¹Booz fue a la plaza pública cerca de la entrada del pueblo y se sentó. Luego pasó por la casa del otro pariente que Booz había mencionado como responsable de cuidar por las dos viudas. Entonces Booz le dijo:

—Amigo, ven acá y siéntate.

Entonces él se acercó y se sentó. ²Luego Booz convocó a diez de los ancianos líderes del pueblo y les dijo:

—Siéntense.

Entonces ellos se sentaron. ³Booz le dijo al otro pariente:

—Noemí, la mujer que acaba de llegar de Moab, está vendiendo la tierra que perteneció a nuestro pariente Elimélec. ⁴Decidí informarte de eso delante de estos líderes ancianos del pueblo para ver si deseas comprar esa tierra. Tú eres el pariente más cercano y tienes ese derecho. Si tú quieres redimirla, entonces redímela. Si no, dímelo, pues yo soy el siguiente pariente más cercano. Entonces el otro pariente, el más cercano, dijo:

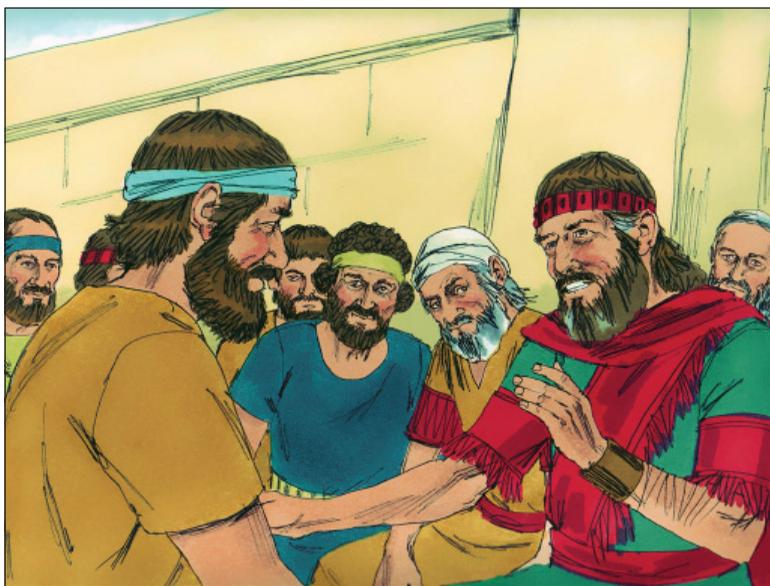
—Yo la redimiré.

⁵Entonces Booz le dijo:

—Cuando le compres la tierra a Noemí, comprarás también a Rut, la mujer moabita, para restaurar el nombre del difunto en su herencia.

⁶Tsämi tsë runa ñëqan: “Tsënö kaptinqa manam rantiyta valorätsu. Rutwan çhurakaptëqa tsë rantinqä çhakra manam herenciäpaqtsu kanqa, sinöqa pëpa wamrallanpaqmi kanqa. Rantiyta munarqa qam rantiy” ñir.

⁷Tsë witsan Israel nacionçhö pïpis castanpa çhokranta rantiyta mana munarqa çhakra rantiyta munaq kaqtam llanqinta orquskir entregaq. Tsënöpam runakuna musyayaq llanqinta çhaskeq kaqña çhokrata rantinanpaq kaqta. ⁸Tsämi llanqinta orquskir Boozta makyar ñëqan: “Castantsikpa çhokranta qam rantiy”.



⁶Al oír esto, el pariente respondió:

—Yo no puedo redimirla, pues arruinaría mi propia herencia. Así que como yo no puedo redimirla puedes redimirla tú para ti mismo.

⁷En aquellos días en Israel se acostumbraba quitarse un zapato y entregarlo a la otra persona a manera de factura por el intercambio de bienes o por redimir la tierra. ⁸Entonces cuando el pariente le dijo a Booz: «Puedes redimirla tú para ti mismo», se quitó un zapato y se lo dio a Booz.

⁹Tsënö ñiptinmi Boozqa mayor runakunatawan tsëchö këkaq wakin runakunata ñëqan: “Qamkuna rikëkäyankim Elimelecpa, Quiliónpa y Mahlónpa éhakranta Noemípic rantinqäta. ¹⁰Tsëñöllum qamkuna musyayanki Mahlónpa viüdan Rut ñoqapa warmëña kananpaq kaqta. Tsënöpam Rutpa wamran Mahlónpa tsurinnöña kanqa y Mahlónpa éhakranpis Rutpa wamranpaña kanqa. Ñinqäkunataqa llapëkim wiyëkäyanki”.

¹¹Tsënö ñiptinmi mayor runakunawan tsëchö wakin runakunapis ñiyäqan: “Ñinqëkitaqa llapantam wiyëkäyä. TEYTA DIOS bendicionninta Rutman éhurëkutsun. Raquelpa y Leapa wamrankuna atska kanqannö pëpapis wamrankuna atska kayätsun. Pëkunapik miraqlam llapantsikpis Israel runakunaqa këkantsik. Qamtapis TEYTA DIOS yanapëkushunki Efrata ñinqan Belénchö pëmëpis respetayäshunëkipaq. ¹²Tsëñölla TEYTA DIOS bendiciykushunki Tamaréhö Judápa tsurin Farespik miraqquna atska kayanqannö qampapis tsurikikuna Rutéhö atska kayänanpaq” ñir.

¹³Tsënöpam Rutwan Booz éhurakäqan. TEYTA DIOS bendicionninta éhuraptinmi Rut qeshyaq rikäkur ollqu wamrata qeshyaköqan. ¹⁴Tsëmi warmikuna Noemíta ñiyäqan: “¡TEYTA DIOS

⁹Luego Booz les dijo a los ancianos y a todos los ciudadanos presentes en el lugar: —Todos ustedes son testigos que yo le compro a Noemí todo lo que perteneció a Elimélec y a sus hijos Quilión y Majlón. ¹⁰También tomo por esposa a la viuda de Majlón, Rut, la moabita. La tomo como esposa para restaurar el nombre del difunto en su herencia para que así su nombre no desaparezca de su gente y de su pueblo. Ustedes son testigos hoy.

¹¹Entonces los ancianos y todos los ciudadanos que estaban en la plaza dijeron:

—Sí, somos testigos. Que el SEÑOR haga que esta mujer que entra en tu casa sea como Raquel y Lea, de quienes desciende la casa de Israel. ¡Que te conviertas en una tribu poderosa en Efrata! ¡Que tu nombre sea famoso en Belén! ¹²Tamar dio a luz a Fares, el hijo de Judá. Que la familia formada con los hijos que el SEÑOR te dé de esta joven mujer, sea tan grande como la de Fares, el hijo de Tamar y Judá.

¹³Así Booz tomó a Rut por esposa. Él se unió con ella y el SEÑOR permitió que ella quedara embarazada y diera a luz un niño. ¹⁴Entonces las mujeres del pueblo le dijeron a Noemí:

alabashqa kékutsun! Pëmi munashqa Rutpa wamran kananta. Tsë wamran willkëkinö kar Israel nacionnintsikçhö respetashqa kékutsun. ¹⁵Çhakwasyaptikipis tsë willkëkim yanaparniki wätashunki. Kuyashoqniki waçhqikipa wamran karmi qançhis ollqu wamrëkipikpis mas alli rikäshunki”.

¹⁶Noemíñam willkanta alläpa kuyar wätäqan. ¹⁷Tsämi Noemípa vecinankuna ñiyäqan: “¡Noemíqa wamran aparishqam puriykan!” ñir.



—Bendito sea el SEÑOR que te ha dado un nieto. Que su nombre sea famoso en Israel. ¹⁵Él te cuidará y se ocupará de ti cuando seas vieja. Porque fue tu nuera que te quería quien lo dio a luz. Ella es mejor para ti que siete hijos.

¹⁶Entonces Noemí tomó al niño en sus brazos y se encargó de criarlo. ¹⁷Las vecinas le pusieron el nombre, diciendo:

—Ahora Noemí tiene un hijo.

Tsë wamratam shutitsëqan Obedta. Obedmi Jesépa papänin käqan. Jeséñam Davidpa papänin käqan.

Rey Davidpa unë castankuna

¹⁸ Këkunam Farespik Davidyaq miračkuna kayäqan:

Farespa tsurinmi Hezrón,

¹⁹ Hezrónpa tsurinmi Ram,

Rampa tsurinmi Aminadab,

²⁰ Aminadabpa tsurinmi Nahasón,

Nahasónpa tsurinmi Salmón,

²¹ Salmónpa tsurinmi Booz,

Boozpa tsurinmi Obed

²² y Obedpa tsurinmi Jesé.

Jesépa tsurinñam David käqan.

Lo llamaron Obed, quien fue el papá de Isaí y abuelo de David.

Rut y la familia de Booz

¹⁸ Este es el registro de la familia de Fares:

Fares fue el papá de Jezrón

¹⁹ y Jezrón el de Ram.

Ram fue el papá de Aminadab

²⁰ y Aminadab el de Naasón.

Naasón fue el papá de Salmón

²¹ y Salmón el de Booz.

Booz fue el papá de Obed

²² y Obed el de Isaí.

Isaí fue el papá de David.

Tapukikuna

CAPÍTULO 4

1. Booz ¿imapaqtan chäyänan markaman ewäqan uchuraq? (v. 1, 4-5)
2. ¿Ima acuerdumantan chäyäqan Booz castanwan? (v. 6)
3. Castan Boozta ¿ima señaltatan makyäqan chakrata rantinqanta? (v. 7-8)
4. Noemípa willkanta ¿imatatan shutin churayäqon? (v. 17)
5. ¿Imanartan kë historia chumaq ushakäqan?
6. Diosnintsik ¿wakchakunapik qonqanku?

Preguntas

CAPÍTULO 4

1. ¿Con qué propósito fue Booz a sentarse a la entrada del pueblo? (v. 1, 4-5)
2. ¿Qué acuerdo hicieron Booz y su pariente? (v. 6)
3. Según su costumbre, ¿qué entregó el pariente a Booz como señal del acuerdo? (v. 7-8)
4. ¿Qué nombre le pusieron al nieto de Noemí? (v. 17)
5. ¿Por qué esta historia terminó tan bien?
6. ¿Se olvida Dios de los desamparados?

